Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz pozostawię wam zbiegów, (tych, którzy ocaleli) od miecza, pośród narodów, gdy was rozproszę po różnych ziemiach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostawię wam jednak zbiegów. Unikną oni miecza, a będą przebywać wśród narodów, bo rozproszę was po różnych krajach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz pozostawię niektórych spośród was, którzy ujdą spod miecza pogan, gdy będziecie rozproszeni po krajach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże z was niektórych pozostawię, którzyby uszli miecza między poganami, gdy rozproszeni będziecie po ziemiach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A pozostawię z was te, którzy ujdą miecza między narody, gdy was rozproszę po ziemiach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale pozostawię wam przy życiu tych, którzy ujdą miecza pogan, gdy rozproszę was po obcych krajach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz pozostawię wam przy życiu niektórych, którzy ocaleją od miecza, pośród narodów, gdy was rozproszę po krajach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale pozostawię wam ocalałych od miecza między narodami, gdy będziecie rozproszeni po krajach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale pozostawię wam ocalałych od miecza wśród narodów, gdy będziecie rozproszeni po obcych krajach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszakże pozostawię [Resztę], gdy będziecie mieć niedobitków miecza między narodami, gdy będziecie rozproszeni po różnych krajach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли з вас будуть ті, що спаслися від меча, в народах і в вашому розсіянні в країнах |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak zachowam szczątki; kiedy będziecie rozproszeni po ziemiach, pomiędzy narodami zostaną wam ocaleni od miecza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼ ”A gdy to nastąpi, pozwolę, żebyście jako ostatek mieli tych, którzy ocaleją od miecza pośród narodów, gdy zostaniecie rozproszeni po krajach. |